

ЛЕНИН ТУЙ ВЫЛЭТ

(По ленинскому пути)

ВКП(б)
Окружкомлэн,
ВКП(б)
Кудымкарскэй
Райкомлэн да
Окрисполкомлэн
орган

Буржыка нуэтны агитационно-массовэй удж

Талун оссьэ ВКП(б) Окружкомлэн пленум. Пленум пондас партийнай оланьсь обсуждайтны важнейшей вопрос—округн партийно-массовэй уджалысь состояннэ.

Союзней да Автономней республикаезись Верховней Советт'езэ бэрйикэ, ВКП(б) Центральней Комитет да лично ёрт Сталин сувтэти-сэ партийнай организацияез одзэ задача—бэрйэмме чулэтны ешэ буржыка, да организованнейжыга, ешэ вылэжык л'ебтыны агитационно-массовэй да политической удж бэрйиссез коласын, кыздэ ета чулалэ СССР Верховней Советэ бэрйэмме коста.

Миян Коми-Пермяцкэй партийнай организация ена сувтэтэм задачеээн справитчис успешней. Округн партийнай организация бэр'ян кампания коста обеспечитис массаезись политической удж мунис, ешэ буржыка укрепитис бэрйэмме коммунист'езлись да беспартийнейезлись сталинскэй блок.

Большевицскэй агитациян основнай формаэн вэлэса сталинскэй Конституция да „Бэрйэмме йылысь Положеннэ“ изучайтэм понда кружоккез, этлаын етакэт массово-политическэй удж мунис и мэдик формаезэн—митингез пыр, собраннэез пыр, политденнез пыр, индивидуальней беседаез пыр и сідз одзлань. РСФСР-ись Конституция изучайтэм понда округн вэли организуйтэм 1780 кружок, каднаын чулалисэ 4433 занятия, 60403 бэрйись вэли охватитэм велэтчэмэн. Етася уна ешэ чулалисэ митингез, собраннэез, групповэй да индивидуальней беседаез, громкэй читкаез, вопрос'езэн да ответт'езэн вечерез.

Партийнай организацияез массово-политическэй удж нуэтэм вылэ вовлекайтисэ и непартийнай большевикезэс, медбур отирэс колхозней деревняись. РСФСР Верховней Совет бэрйэмме коста агитационно-массовэй уджын уджалэ 405 комсомолец, 731 сельскэй интеллигенцияись, 820 морт колхозниккез-стахановецез, 1398 морт сельсоветт'езись членнэез. Эта большевицскэй агитаторрезлэн тысячней армия нуэти эддээн ыджыт агитационно-массовэй удж бэрйиссез коласын сталинскэй Конституция раз'ясняйтэмын, бэрйиссезэс международней вопрос'езэн знакомитэмын да партиядись да правительстволысь важнейшей решеннэез раз'ясняйтэмын.

РСФСР Верховней Советэ бэрйэммеын агитацион-

но-массовэй удж бура сочтайтчылысь культурней уджкэт массаез коласын. Селозын, колхоз'езын организуйтчылысь драматическэй кружоккез, уджалысь колхоз'езын Кудымкарскэй драматическэй театрись кык группа, уджалысь выездней кино-передвижкаез.

Эта уна форма агитационно-массовэй удж бэрйиссез коласын вылэ л'ебтысь массаезлысь активность и вайэти коммунист'езлысь да беспартийнейезлысь сталинскэй блокэс блестящэй победаэдз; быдэс бэрйиссез голосуйтисэ коммунист'езлэн да беспартийнейезлэн блокыс кандидат понда, ёрт Яков Степанович Попов понда.

РСФСР Верховней Советэ бэрйэмме бэрн чулалэ не уна кад. Этэ большевицскэй агитацияса колэс бы закрепитны, массаез коласын, нуэтны уджэ сідз-жэ, медбы успешней чулэтны уборочней кампания, буржыка готовитчыны тэвса вэрзаготовкез кежэ. Но, однако, лэе совершенно мэдик. Агитационней удж РСФСР Верховней Советэ бэрйэмме бэрн тэччэмэн лэе умэльжык,—пондэ чулавын компанейскэй, случайись случайэ. Кружоккез ез пондэ уджавны, агитаторрез сідз-жэ оз нуэтэ некытшэм удж. ВКП(б) райкомезлэн сводкаез сэрти быд районн организуйтэмэс коммунист'езись да беспартийней активись агитационней коллективез, но ния сідз-жэ удж нуэтэны умэля.

Умэля сувтэтэм удж и парткабинетт'езын. Сетчин овлэны токо агитаторрез понда семинаррез да кружоккезлэн занятияез, а консультацияез пропагандаистт'езкэт да агитаторрезкэт совсем оз овле. Мукад парткабинетт'езын (Коса, Юсьва) нельки абуэсь план'ез, оз используйте наглядней пособияез. Не буржыка районней парткабинетт'езэс уджалэ и окружней парткабинет.

ВКП(б) Окружкомлэн пленум должен адззыны быдэс недостатоккез, мыля округн умэля сувтэтэм агитационно-массовэй удж, иньдэтны партийнай активесы вылэ, медбы быд районн агитационно-массовэй удж сувтэти колана высотаэдз, медбы ешэ вылэжык л'ебтыны массаезлысь активность, сплотитны нийэ ленинско-сталинскэй Центральней Комитет гэгэр, л'ебтыны нылысь большевицскэй бдительность, мобилизуйтны массаезэ пессьэм вылэ троцкистско-бухаринскэй бандлитт'езлэн остатоккезкэт.

Верх-Меговскэй колхозын

Юсьвинскэй районись Верх-Меговскэй колхозын, кытэн председател'эн уджалэ СССР Верховней Советлэн депутат Анна Петровна Сторожева рудзэг вундиссе ешэ август 6 лунэ. Август 12 лун кежэ вартисэ 60 центнер рудзэг да вундисэ ид 4 гектар вылысь, лэе нетшкисэ 2 гектар вылысь и кэдысэ эзим 17 гектар вылэ.

Колхозниккез ета колхозись петэны удж вылэ 5—6 часэ, и вундэны ударнэя. Вундан машинаэн вундиссез Сторожев Алексей Яковлевич да Казанцев Василий Тихонович луннас этик машинаэн вундэны рудзэг 7,5 гектарэн, сідз-жэ инькаез кэртасиссез, кыздэ Котельникова Татьяна Яковлевна луннас кэрталэ 260 кольтаэн, нормасэ тыр-

тэ 140 процент вылэ. Казанцева Акулина Макаровна да Казанцева Дарья Антиповна сідз-жэ луннас кэрталэны 230—240 кольтаэн.

Эта годин колхозниккез уджлун вылэ получитисэни деньгаэн 60 копейкаэн и мэдэны получитны ешэ деньгаэн 2 руб да 5—6 килограммэн нянь. ШАЛАМОВ

Комбайновэй уборка особэй вниманнэ увтэ

СССР ОНК постановленней июнь 23 лунся 1938 годин вэли четкэй висьталэм комбайновэй уборка йылысь. Эта постановленаейн вэли укажитэм, медбы аскадэ закрепитны определенней участоккез комбайнеррезлэ да используйте комбайн'езэс вылын урожай участоккезын. Закрепитны быд комбайндынэ уборка кежэ необходимэй рабочэй вын, кэднйа должнэсь обслуживайтны комбайнсэ—вундэны угэлы'ез, вайны горючэй, ва, кыскавын комбайн увтись амбаррезэ сю, убирайтны идзас да йики.

Партия да советскэй правительство миян МТС-эн обслуживайтан колхоз'езлэ таво сетисэ ыджыт отсэт. Имейтам таво 52 колхоз понда 27 комбайн.

МТС-лэн быдэс агрегат'ез организуйтэмась, комбайн'ез находитчэны ыббез вылын, комбайнеррез сотчэны желаннээн, медбы чожажык эштэмметэг босыны урожай. Вот пример, бура уджалэны комбайнеррез ёрт Лихачев (Порьскоковскэй колхозын), Лесников (Гуринскэй кол-

хоз), Власова (Мартинскэй колхоз) да сідз одзлань.

Но етна бур уджалысь колхозней председателез оз отсала, оз сетэнылэ условияез, оз поддерживайтэ комбайнеррезлысь бур пондэтчэмэ.

Босьтам, факт, август 7 лунэ Конановскэй колхозын (Ошибскэй сельсовет) мэдэдз бригадась бригадир Лесников категорическэй задержитисэ № 8 комбайндынэ уборка, кытэн комбайнэрен уджалэ Щукова.

Кэр пондисэ ета делосэ выясняйтны мыля вэли комбайнлэн простой, то выяснитчис сия, што комбайн да трактор вэлэмась исправнэйсэ, а комбайн сулалэ колхозись председател' да бригадир винасьэрти, сідз кызд ния комбайндынэ ез сетэ рабочэй вын. Етна лунн'езэ вундисэ киезэн.

Мэдик факт. Козловскэй колхозын (Карбасовскэй сельсоветись) этик ыб вэли ровней, туйне вундэны комбайнэн, однако комбайнсэ ыб вылас ешэ л'едзэ, вундэм сюис 7 лунни куйлэ т'ечтэг, вамэ, сисьмэ з'ер увтын. А мэдик-

лаын ем 5 гектар, кэдэ тожэ позьэ вундэны комбайнэн, но колхозись председател' шуэ, што сюезыс вежэсь, с'ек, кэр джын сюис киссьэ-ни. Комбайнёр Дерябин вэли вынужденней комбайнсэ сувтэны весь.

Кумэт факт. Мартинскэй колхозын уджалэ комбайнэрен ёрт Власова, комбайн уджалэ бура. Но бэра-жэ колхозись председател' Тупицин вина кузя комбайн сулалэ, сідз кызд комбайнсэ обслуживайтны оз сетэ рабочэй вын. Колхозын озимовэй рудзэг кэдээны киэн, протравиттэм сюэн. Мартинскэй колхозкэт орччэн Новожиловскэй сельсоветын находитчэ МТС-лэн агроном ёрт Микрюкова, бытэ кызд оз адзы, оз реагируйт етна недостатоккез вылэ.

Ме кора районней организацияезэс, земельней органн'езэс, медбы ния миянлэ сетисэ отсэт да босьтисэ комбайновэй уборкаса ыджытжык вниманнэ увтэ.

Москвинскэй МТС-ись старшэй агроном Мошев.

Босьтэ пример

Кудымкарскэй районись Разинскэй сельсоветись колхозниккез медперво вештисэ шерэт срока сельскохозийственней налог. Трошев Василий Афанасьевич—Сидорова деревняись, Разина деревняись Сысоletin Александр Артемьевич, Трошева Анна Николаевна да Трошев Семен Михайлович, Пронина деревняись Мехоношин Григорий Васильевич, Трубинова Александра Васильевна да Трубинов Михаил Тимофеевич, етна колхозниккез сельхозналог и страховка август 5 лунэ вештисэ 100 процент вылэ.

Ме кора босьны пример етна колхозниккезэнь мэдик колхозниккезлэ.

Четин



Колхозней ыббез вывсынь юэррез

Кудымкарскэй районись Гавриловскэй колхозись (Новожиловскэй сельсовет) мэдэдз бригадансь колхозник Хронцев Василий Тимофеевич вит год-ни гожумезнас уджалэ машинистэн, вундэ колхозней урожай.

Василий Тимофеевич бура овладейтис вундан машинаэ техникаэн да кужэ ухаживайтны машина дынн. Колхозней ыббез вылын Василий Тимофеевич мыччалэ стахановскэй удж обраецез. Вундан норма

перевыполняйтэ, мукэд лунн'езэ самосброскаэн вундэ—7—9 гектарэн.

Кудымкарскэй район пасьта уборкаэн кольчэны бэрэ Верховскэй сельсоветись колхоз'ез (сельсоветись председател' Мехоношин). Сідз-жэ ешэ совсем йетша сю вундэм Деминскэй сельсоветись (председател' Бачев), Разинскэй сельсоветись (сельсоветись председател' Галкин), Самковскэй да В-Иньвенскэй сельсоветт'езись колхоз'ез.

Озеро Хасан районн событияез йылысь

Август 10 лунэ 1938 годэ СССР да Япония коласын вэлэм силасьэрти соглашеннэ 13 часоз 30 минута август 11 лунэ (местней кадсьэрти) Озеро Хасан районн боевэй действияез прекращеннэйсэ. Войскаез положеннэ фиксация понда эта мэдланьянь военней представительлэн медодзза пантасьэм вэли Заозерней (Чанкуфын) высотасянь югланьын ритнас с'ек-жэ август 11 лунэ. Мэдэдз пантасьэм назначитэм эта годся август 12 лунэ 12 час кежэ.

Орфографические правила Коми-Пермяцкого языка

1. Буквы и их употребление

§ 1. В состав коми-пермяцкого алфавита входят следующие буквы: Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъь, Ыы, Ьь, Ээ, Юю, Яя, Её, Ё, Оо (35).

§ 2. Звуковой состав коми-пермяцкого языка следующий:

- 1) **Согласные звуки:**
 - а) парные согласные (имеющие мягкую разновидность) д, з, л, н, с, т.
 - б) твердые непарные согласные: б, в, г, ж, к, м, п, р, ф, х, ц, дж, тш.
 - в) мягкие непарные: ч, дз, щ.
- 2) **Гласные звуки:** а, и, i, о, у, ы, э, ö.
- 3) **Полугласный:** й.

§ 3. Буквы ё, я, ю, употребляются:

- 1) В начале слога для обозначения нейтрированных гласных звуков (йо, йа, йу), например: ён, сырьё, юр, юкмос, яй, быгысьны, мяя, сёян и т. п.
- 2) После мягких парных согласных (д, т, з, с, л, н), для обозначения их мягкости, например: сёйны, лён, кузя, товся, сюр, нюр, дядь, нять и т. п.

Примечание 1: После букв ч, щ, и сочетаний: дз, дзз, пишутся а, о, у (а не я, е, ю) напр: чаг, чужом, чожа, Щорс, площадь, лэдза, дзодзог, одза, дзав, дзут, дзольго и т. п.

Примечание 2: Но заимствованные слова писать так: Черное море, шетка, брошюра, парашют.

Примечание 3: Точки над ё непременно ставятся.

§ 4. Буква е употребляется:

- 1) В начале слова для обозначения йотированного гласного звука (йе) напр., ем (иголка), етша, епта, Егор, Ермаков, объект, единой, единица и т. п.
- 2) После всех согласных, исключая твердые парные (д, т, з, с, л, н), напр., неделя, сетны, чер, шеп, пель, керны, велотны, торpez, петны, бедь и т. п.

§ 5. Буква э употребляется:

§ 17. 1) Первое слово в начале текста пишется с большой буквы.
2) Каждое новое предложение начинается с большой буквы.

Примечание: при прямой речи, когда слова автора стоят в конце или после вопросительного и восклицательного знаков, начинать их надо с маленькой буквы. „Велотчы бур а“, — висьталіс вонё. „Тэ ветлін талун ворас?“ — ю аліс Иван.

§ 18. После двоеточия большая буква пишется в следующих случаях:

1) Когда прямая речь начинается после слов автора. Комсомолецез юалисо: „Кор пондотчас с обраннёме?“

1) В начале слога для обозначения нейтрированного звука е напр: эз, эта, керкузз этшэм, этадз, эстон, эг, эм (есть) эн, эшо и т. п.

2) После твердых парных согласных (д, т, з, с, л, н) напр., лэзны, сят (тут), тэ, зэр, лэбны, тэныт, зэлыт, эрттэз, коззэз, воннэз, журналлэз, моССэз, каддэз, годдэз.

§ 6. Буква і употребляется:

1) Для обозначения звука и после твердых парных согласных, напр. зіль, няя, мелісь, тодіс, локтіс, сім и т. п.

§ 7. Буква и употребляется:

1) В начале слога для обозначения нейтрированного и напр., изны, идзас, игая, юис, пуив, пуим и т. п.

2) После всех согласных, кроме твердых парных (д, т, з, с, л, н), например: ним, отир, син, сдельщина, пинь, видз, гижны, кия и т. п.

§ 8. Буква ъ употребляется:

1. В начале слога перед и, о, ы, для обозначения йотации, например: ъиджны, ъов, дорьё, ъилісь, борьны и т. п.

2) В конце слога после гласных для обозначения краткого ъ, например: вай, сёй, туй, кыйны, лыйны, война и т. п.

§ 9. Буква ö употребляется для обозначения гласного звука среднего ряда, среднего подъёма, например: гогор, уджалонь, тодны, оні, вор, мос, велото, муно, локто, ом, (рот) которто.

§ 10. Буква ь пишется:

1) В конце слова для обозначения мягкости предшествующего парного согласного, например: кузь, челядь, нять, нель и т. п.

2) В середине слова перед твердым согласным для обозначения мягкости предшествующего парного согласного, например: паста, инька, асьным, культура, узыны и т. п.

3) Перед буквами о, ы, для обозначения мягкости

II. Большая буква

2) Когда приводится цитата: „Эрт Сталин аслас докладн висьталіс: „Кадрез решайтоны быдос“.

§ 19. С большой буквы пишутся:

1) Имена, фамилии, отчества, прозвища клички животных, например: Иван Петрович, Климов, Шарик, Лапко и т. п.

2) Географические названия, например: Черное море, Кавказской кероссез, город Москва, ю Волга, посёлок Кудымкар, деревня Шадрина и т. п.

Примечание: Если географическое название состоит из двух слов и оба в сумме составляют одно название, то писать оба слова с большой буквы: Кривой Рог, Дальней Вос-

предшествующего парного согласного, например: сьод, ньыв, кольом, лосьотны, пуксьыны, шырсьыны и т. п.

§ 11. Отделительные знаки:

1) Буква ь употребляется в качестве отделительного знака после твердых парных согласных перед я, е, ё, ю, напр., гоэья, позья, изья, гидьяс, аэютант, асья, лосья, сьезд, сьёмка, баньяв и т. п.

2) В заимствованных словах ь употребляется в качестве отделительного и после других согласных, напр.,

объект, объявленё, объясненё, объём и т. п.

3) Буква ь в качестве отделительного употребляется после непарных согласных, а в заимствованных словах там же, где и в русском языке например: ловья, увья, шоэья, кыкьямыс, пыжьян, Дарья, семья, мырья, дорья, борья, сырьё и т. п.

§ 12. Сочетание дж означает звонкий шипящий, африкат, напр.: ыджыт, ьиджны, удж, джоджя и т. п.

§ 13. Сочетание дз означает мягкий свистящий африкат, напр.: идзас, дзескыт, кыздз, в и д з н ы и т. п.

§ 14. Сочетание тш означает глухой шипящий африкат, напр.: нитш, тшэтш, кытшэм, кытш, ытшыны, тшын, тшыг, и т. п.

§ 15. Если два африката стоят рядом, то пишутся сочетания: джж, дзз, тштш, напр.: джыджжез, уджжез, джоджжез, адзза, вородззис, в и д з з е з, нитшшез, потшшез и т. п.

§ 16. Буквы ф, х, ц, щ, употребляются только в заимствованных словах, напр.: фронт, телефон, колхоз, совхоз, воздух, революция, станция, центнер, чернильница, улица, конец, огурец, общество, площадь, ящик, совещанё и т. п.

ток, Медвежья Гора, Старая Русса, Северный Америка и т. п.

§ 20. Если название состоит из нескольких слов, то все слова пишутся с большой буквы в следующих случаях:

1) Названия стран, союзных или автономных республик, например: Советской Социалистической Республикаэзлон Союз, Коми Автономной Советской Социалистической Республика, Монгольской Народной Республика и т. п.

2) Названия высших органов государственной власти, а также высших партийных органов, например: Верховной Совет, Верхов-

ной Советлон Президиум, Народной Комиссарезлон Совет, ВКП(б)-лон Центальной Комитет.

§ 21. Если название состоит из нескольких слов, то с большой буквы пишется только первое слово в следующих случаях:

1) Названия областей, округов, районов, сельсоветов, например: Свердловской область, Коми-Пермяцкий округ, Кочевской район, Сервинской сельсовет и т. п.

2) Названия общественных учреждений, организаций, школ, предприятий и т. п. Юрлискшорот школа, Педагогической институт, Кудымкарской педучилище, Ку-

III. Перенос слов

§ 23. 1) При переносе слов из одной строки в другую переносить следует по слогам, например: каран-даш, пы-зан, кер-ку, пы-жон, пы-занын и т. п.

2) Одна буква не оставляется и не переносится в другую строку, например: ре-во-лю-ция (а не ре-во-лю-ци-я) аэроплан (а не а-эро-план) и т. п.

3) Й при переносе слов не отрывается от предшествующего гласного, например: вай-ны, сёй-ны, кай-ны, лый-ны. Если же перед й стоит согласный звук, то й при переносе не отрывается от последующего гласного, например: дор-йны, бор-йны, гар-йны, дор-йис, бор-йис и т. п.

4) Не отделяются при переносе от предшествующей буквы ь и ь, например, подь-езд (а не под-ьезд), пась-тасыны (а не пась-тас-ьны) и т. п.

5) Две одинаковые буквы, обозначающие соглас-

нымкарской сельхозкомбинат и т. п.

3) Названия газет, колхозов, например: „Том большевик“ газета, „Горд знамя“ колхоз и т. п.

4) Названия улиц, площадей, переулков и т. п. Ленинской улица, Горький нима улица, Революциялон площадь и т. п.

§ 22. Сокращенные слова — названия учреждений и организаций с большой буквы, например: Совнарком, Осоавиахим, Наркомпрос и т. п.

Примечание: Слова, состоящие из начальных букв писать следующим образом: СССР, РСФСР, МТФ, МТС и т. п. по рик, вуз, втуз, так как это нарицательные имена.

ные звуки, при переносе всегда разделяются, например: мас са, кол-лектив, шин-няло, пес-сис, вон-ныс, гад-дэз и т. п.

Примечание: Сочетания дз, дж, тш, дзз, джж, тштш при переносе не разделяются, например: дз-со, видз-со, джыдж-ло, джыджжез, кыздзез, нитшшез, потшшез-ла.

6) Сложносокращенные слова при переносе разделяются так, чтобы в строке осталась значимая часть целиком, остальная часть переносится в другую строку, например: окр-исполком, сверд-пище-трест.

7) Не переносятся в другую строку:

а) Суффиксы, öдз, öт, ись, стоящие после диффр 48-одз, 5-от, 4-ись и т. п.

б) Суффиксы, стоящие после аббревиатур: СССР-ись, Окроноло, ЦК-ись, МТС-одз и т. п.

IV Междialectные чередования

§ 24. Чередование л—в в коми-пермяцком языке.

Буква л, обозначающая твердый звук л пишется в следующих случаях:

1) Перед гласными в середине слова, напр.: вольс, уджалö, пукала, ветлi и т. п.

2) В начале слова в следующих коми корнях: лаб, лаж, лань, лэдз, ло, лов, локт, лонт, лог, лоз, лонь, лос, лоч, луд, лун, лы, лый, лым, лыс, лысьт.

3) В заимствованных словах л пишется там же, где и в русском языке напр.: солдат, чулки, хлам, дело, полоз, журнал, прогул, металл, интернационал и т. п.

4) В конце слова, перед согласными, а также перед й, разделительным мягким знаком и перед суффиксом множественного числа пишется в напр.: ньв, кы в, сьывны, ловья, кувны, ловйон, ньвез, кыввез, воввез, коввез и т. п.

§ 25. Чередование д—г и т—к. В коми-пермяцких словах в первом слоге перед е и и никогда не пишется д и т, а пишется г и к, напр.: керку, кепис,

ки (а не терку, тепись, ти) гез, гид гижны (а не дез, дид, дижны).

Исключения: Заимствованные слова напр.: техника, телеграф, типография, денга, дисциплина, дело, диво и т. п.

§ 26. В словах, кончающихся на т, после сиш везде писать это т, если оно обнаруживается при изменении слова, напр.: босьт (а не бось)—босьта, мунышт (а не муныш)—мунышта, честь (а не чесь)—честын и т. п.

§ 27. Когда после твердых согласных в некоторых говорах вставляется к, м, т, то в литературном языке этих вставных звуков вводить не надо, напр.: синын (а не синмын), зонн (а не зонмон) ошос (а не ошкос), мосон (а не москон), зепын (а не зептын), шепын (а не шептын) и т. п.

Исключение: кос—коскын, коско и т. п.

§ 28. Следующие суффиксы всегда пишутся через и (i): ик (ik), ись (is),

Орфографические правила Коми-Пермяцкого языка

(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

3) Босьтан—единств. число: менчим, тэнчит, сыльсь; множеств. число: мянлись, тьянлись, ныльсь.

4) Сетан—единств. число: меным, тэныт, сыло; множеств. число: мянло, тьянло, ныло.

5) Керан—единств. число: мено, тэно, сийо, множеств. число: мянос, тьянос, нийо.

6) Керотан—единств. число: меон, тэон, сыон; множеств. число: мянон, тьянон, ныон.

7) Отлаотан—единств. число: мекот, тэкот, сыкот, множеств. число: мянкот, тьянкот, ныкот.

8) Эмтомтан—единств. число: метог, тэог, сытог; множеств. число: мянтог, тьянтог, нытог.

9) Ордчалан—единств. число: месся, тэсся, сысви.

72. Лично-определятельное местоимение ачым изменяется так:

Единственное число

	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Нимтан	ачым	ачыт	ачыс
Асалан	аслам	аслат	аслас
Босьтан	ассям	ассит	ассис
Сетан	аслым	аслыт	аслыс
Керан	ачымос	асьто	асьсо
Керотан	ачымон	асьто	асьсо
Отлаотан	аскоттим	аскоттит	аскоттис
Эмтомтан	астогйим	астогйит	астогйис
Ордчалан	ассяам	ассяат	ассяас
Ылынтан	ассяням	ассянят	ассяяс
Матотчан	асланям	асланят	асланяс

Множественное число

	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Нимтан	асьным	асьныт	асьныс
Асалан	асланым	асланыт	асланяс
Босьтан	ассиным	ассивыт	ассиняс
Сетан	аслыным	аслыныт	аслыныс
Керан	асьнымос	асьныто	асьнысо
Керотан	асьнымон	асьнытон	асьнысон
Отлаотан	асьнымкот	асьныткот	асьныскот
Эмтомтан	асьнымтог	асьныттог	асьныстог
Локтан	асьнымла	асьнытла	асьнысла
Ылынтан	асьнымсянь	асьнытсянь	асьнысянь
Матотчан	асланяным	асланяныт	асланяныс
Дортан	асьнымодз	асьнытодз	асьнысодз

§ 73. Указательные местоимения: етия, сия, вия, в косвенных падежах склоняются как личные местоимения сия, вия, в местоимениях же эта, эна, этна падежное окончание представляется к местоимению, например: этнало, этасянь, этнакот.

Примечание: в винительном падеже окончание будет—это, энэ.

§ 74. Вопросительное—какой и определятельные «такой», «этакый» пишутся таким образом: кытшом, сэтшом, этатшом.

XII. Имя числительное (лыданым)

§ 78. 1) Числительное до двадцати, а также десятки, сотни пишутся вместе, например: даснэль, дасизим, даскыкьямыс, кыкдас, нэльдас, сизимдас, окмысдас, сё, кыксё, нэльсё, сизимсё. Остальные числительные пишутся отдельно, например: кыкдас кватъ. Сё нэльдас вит. Сюрскватъсё окмысдас вит.

2) Числительное, стоящее

ся, множ. число: мянся, тьянся, нысья.

10. Локтан—единств. число: мела, тэла, сыла; множ. число: мянла, тьянла, ныла.

11) Петан—единств. число: меисъ, тэисъ, сыисъ; множ. число: мянисъ, тьянисъ, ныисъ.

12) Пыран—единств. число: мео, тэо, сыо, множ. число: мяно, тьяно, нияо.

13) Матотчан—единств. число: мелань, тэлань, сылань; множеств. число: мянлань, тьянлань, нылань.

14) Ылынтан—единств. число: мясянь, тэсянь, сысянь; множеств. число: мянсянь, тьянсянь, нысянь.

15) Дортан—единств. число: меодз, меви тэодз, тэви, сыодз, сыви; множ. число: мянодз, мянви, тьянодз, тьянви, ныодз, нысви.

вительное, например: именительный кватъ книга; родительный кватъ книга-лон; предельный—кватъ книгаодз.

§ 79. Суффиксы числительных.

1) **От**—относится к по-

рядковым, пишется вместе, например: нельот, витот, сё кыкдас кватъот.

2) **а-я**—суффикс собирательности: неля, вита, кыка.

3) **Он**—суффикс собирательности: нельон, витон, кватъон.

§ 80. Окончания глаголов настоящего и будущего времени следующие: 1-го лица единств. числа: а, я,—муна, коля, вая; множ. числа—ам, ям—мунам, колям, ваям; 2-го лица единств. числа: ан, ян—муан, колян, ваян; множ. числа—ат, ят—мунат, колят, ваят; 3-го лица единств. числа—настоящего времени—о—муно, кольо, вайо; множ. числа—**оны**—муноны, кольо ны, вайоны; будущего времени—3-го лица един. числа—ас, яс—мунас, коляс, ваяс, множ. числа—асо, —ясо,—мунасo, колясо, заясо.

Примечание: В глаголах с основой на й перед окончанием я, й не пишется, например: вая, кыя (а не вайа, или вайя, лыйа или лыйя и т. п.).

§ 81. Окончания глаголов первого прошедшего времени следующие: 1-го лица единств. числа—и,—коли, муни, вайи, множ. числа: им, им—колим, муни, вайим; 2-го лица единств. числа: ин, ин—колин, муни, вайин, множ. числа: ит, ит—колит, мунит, вайит; 3-го лица единств. числа: ис, ис—колис, мунис, вайис, множ. числа: исо, исэ—колисo, мунисo, вайисo.

§ 82. Окончания глаголов второго прошедшего времени следующие: 2-го лица единств. числа—омыт—кольомыт, муно-

§ 94. В наречиях, образованных от прилагательных, имеющих суффикс а, пишется аа, напр. гажа,—гажаа мича—мичаа.

§ 95. Наречия, образованные от существительных путем прибавления слов: быт, тыр, йыв, кузь—пишутся слитно, например: ойбыт, товбыт, китыр, лунтыр, койыв, кузьой, кузьлун и т. п.

§ 96. Наречия, образованные от прилагательных через прибавление слов: кузя, шогон, пырись, увья—пишутся слитно, например: буркузя, лёкшогон, лёккузя, кокнитпырись, ломом пырись, смевпырись, повзюмувья и т. п. горзюмувья.

§ 97. Наречия, образованные от числительных, путем прибавления слов: пов,

§ 104. Послелог с именами существительными, с именами прилагательными, с именами числительными и с местоимениями всегда пишутся стдельно. Так: керку дорын, ошын увтын,

XIII. Глагол (глагол)

мыт, вайомыт, множ. числа: омныт—кольомныт, муномыт—кольомныт, муномыт, вайомныт; 3-го лица единств. числа: ома—кольома, мунома, вайома, множеств. числа: омасъ—кольомасъ, муномасъ, вайомасъ.

§ 83. Глаголы повелительной формы единств. числа оканчиваются на **ы**, а не **и**: пуксыы, чеччы, вурсьы, пессьы и т. п.

Примечание: Но глаголы повелительной формы могут быть и без окончания, например: гиж, кый, вай, муы, пет и т. п. Множественное число повелительной формы имеет окончание—**э**—муно, пыро, вайо, и т. п.

§ 84. Суффикс уменьшительный—**ышт**, всегда пишется без изменения: велэтышт, муыышт, локтышт и т. п.

§ 85. Суффикс неопределенности и выражающий близость к завершению действия—**сь** (а не **ч**), например: петсьо, мунсьо, уджавсьо, велотсьо и т. п.

§ 86. Суффикс переходного глагола после т, д, дз,—**ч**, а после других букв **сь**, например: купайтчo, велотчo, нуотчo, ледзчo, номиссьo, кыссьo, вежсьo, вурсьo и т. п.

§ 87. Суффикс возвратного глагола—**ись**—мычисьны, кутчисьны, поччисьны и т. п.

XIV. Наречие (наречие)

пырья—пишутся слитно, например: кыкёв, нельпов, кумипырья, витпырья и т. п.

§ 98. **Кодь** с наречиями пишется слитно, например: ылынокдь, матынокдь.

§ 99. Наречия с основой от пишутся слитно, например: отпырись, отвыльсь, отмоз, отнёж, откоста, отчожа, отсяма и т. п.

§ 100. Отглагольные наречия имеют следующие суффиксы: **ик** (ик)—тодз, тог, мон, например: пырик, муник, мыдзтодз, сётот, сувтомон и т. п.

§ 101. Отглагольные наречия типа: **Муник** имеют безличную форму—**мунико**, локтико, гижико, сейико и т. п.

Личные формы 1-го лица единственного числа: му-

XV. Послелог (кывборрез)

пызан вылын, пу дынын, ва сайын, син одзын, муном борын, ме дорын, сы сайын, тэ дынын, ны ордо, кык доро, кык дыно, кумисё-саяс, витдас

Притяжательные суффиксы: нам, нат, нас: витнат, окмыснам; витнат, окмыснат; витнас, окмыснас.

4) Суффикс собирательности 1 л. нанным, 2 л.—нанныт, 3 л.—нанныс: кыкнанным, кумнанным, нельнанныс.

§ 88. Суффикс многократности—**львл**—гижльвлис, сьывльвлам, ветльвлис и т. п.

§ 89. В глаголах: шуны, пуны, нуны, в конце основы не пишется **во** всех производных формах: например, дуа, пуа, нуа, шуис, пуис, пу, ну, пуомшуоны, пуоны, нуони и т. п.

§ 90. Глагол с основой **во** (вон) выступает в значении глагола **быть**, напр.: Ме во а собраннё вылын. Тэ воан собраннё вылын. Ния воасо собраннё вылын.

Глагол лоны выступает в значении **стать** и употребляется в будущем и прошедшем временах, например: ме лоа инженерэн. Сия лоас велотисён. Ме лои гижисён. Ния лоисо колхозниккесон.

§ 91. Окончания инфинитива **ны** или **ыны**—муны, пыравны, ветлыны и т. п.

§ 92. Суффиксы отглагольных имен следующие: **ись** (ись), **ом**, **том**, **ан** (ян)—уджалсь морт, велотом морт, кертом удж, юан ва, вурсян ем и т. п.

§ 93. **Кодь**, и **моз** с глаголами пишутся слитно, например: муныштисмоз, вoрзoтчыштисмоз, серомтчыштискодъ и т. п.

Отрицательные глаголы: **ог**, **оз**, **он**.

никам, гижикам, множеств. число: муниканым, гижиканым; 2-го лица единств. числа: муникат, гижикат, множ. числа—**муниканыт**, гижиканыт; 3-го лица единств. числа—**муникас**, гижикас, множ. числа—**муниканыс**, гижиканыс.

§ 102. Личные формы отглагольного наречия на **тодз** следующие:

1-го лица—**мунтодззим**, мунтодзным.
2-го лица—**мунтодзит**, мунтодзынт.
3-го лица—**мунтодззис**, мунтодзнымс.

§ 103. Слова: **моз**, **коста**, **дырни** с отглагольными наречиями пишутся слитно, например: муникмоз, гориккоста, велотчикдырни и т. п.

Орфографические правила Коми-Пермяцкого языка (ОКОНЧАНИЕ)

XVI. Частицы (кывторрез)

§ 105. Частица кӧ с относительными местоимениями и наречиями пишется слитно, придавая им значение неопределенности, на пример: мыйкӧ, кинкӧ, кытшом, кытчӧкӧ, кытко, кынымкӧ, кӧркӧ и т. п.

Примечание: С вводными словами эта частица также пишется слитно, например: сідзкӧ, кыдзкӧ, воломкӧ.

§ 106. Частица кӧвв условном значении пишется отдельно, например: мунакӧ, локтан кӧ, гижан кӧ, лыддьӧтӧм кӧ, в у р а н кӧ и т. п.

§ 107. Частицы: пӧ, тай, ни, ли, эд, пӧ, ино, да, и, я, жо, а, волись, бы—пишутся отдельно, например: тӧ пӧ локтӧн ни, локтан жо, гижан эд ни и т. п.

§ 108. Частица не с существительными, с числительными и глаголами пишется всегда отдельно, например: не пызан, а джек, не кык, а куим, не петомыт, а пыромыт и т. п.

§ 109. С отрицательными местоимениями и отрицательными наречиями, ча-

стица не пишется слитно, например: некин, некытӧн, некор, некытчӧ, некытӧсь, некытшӧм, некӧда и т. п.

§ 110. Частица не с прилагательными и наречиями с частицей не составляют одно понятие и это слово можно заменить другим, близким по значению, словом, например: нылон, нӧйджыт учӧтик керкуок. Неылын (матын) гымалыштіс.

Примечание: Если к данному понятию имеется противопоставление, то частица не пишется отдельно от прилагательного или наречия, например, нылон не ыджыт, а учӧтик керкуок. Матын, а не ылын гымалыштіс.

§ III. Частица мед с именами прилагательными и наречиями пишется слитно, если она показывает степень, например, медыджыт, медбур, мед ӧна, медбура, медылын и т. п.

Примечание: Не следует смешивать частицу мед с целевым союзом мед, который пишется отдельно, например: мед бура уджаваны, коло тодны уджсӧ.

XV. Союзы (Йытӧттӧз)

§ II. Союзы да, а, и, но, мый, мед, медбы—пишутся всегда отдельно, напри-

мер: ыджыт да бур, ми бура уджалім, а ния эшӧ ӧнжыка и т. п.

ПРИКАЗ

Народного Комиссара Просвещения РСФСР

№—1116 от 7 августа 1938 г. § I.

Представленный проект коми-пермяцкого алфавита на русской основе и перечень основных правил орфографии с внесенными в него поправками Института языка и письменности Академии Наук СССР—утвердить

Нарком Просвещения РСФСР:—Тюркин

АСКАДЭ ПРИМИТНЫ ДЕЛЯНКАЕЗ

Кудымкарскэй лесхозэн вӧркералан делянкаез торйӧтӧм быд вӧручастоккез понда кончитӧм. Составитӧмась ведомостез, кӧднӧнын мыччалӧмась перечотлӧн итоггез.

Эні вӧрзаптаң участоккез одзын сулалӧ задача: примитны лесхозэн торйӧтӧм делянкаез. Вӧрзаптаң участоккезись представителлез должнӧсь керны контрольной перечот, кӧда бӧрын чулӧтны делянкаезӧ примитӧм.

Энӧдз ета удж бердӧ кутчис токо Велвинскэй механизированной пункт. Мӧдик мехлесопункттӧез да вӧручастоккез ета удж бердӧ эшӧ ез-на и кутчывлӧ.

Делянкаез вӧручастоккезись должнӧсь лоны примитӧмась аскадӧ. Делянкаезсӧ аскадӧ примитӧмсьянь зависитӧ уна. Етысьянь позяс исправитны быдкӧдь ошыбкаез, кӧднӧя вермасӧ лоны да овлӧны перечот коста.

Делянкаезсӧ аскадӧ примитӧмсьянь позяс выявитны ны эксплуатационной (транспортной), а сідзжӧ и про-

изводственной возможность—позяс-ли кыскавны вӧрсӧ сетӧм делянкаезись, кыдз позяс, то кытшӧм туййез туяс керны с'етӧн, позяс-ли вообще уджавны торйӧтӧм делянкаезын и с. о. Вот етысьянь и сувтӧтӧм с'етшӧм задача вӧручастоккез одзын,—медбы аскадӧ примитны делянкаезсӧ, медбы аскадӧ позис исправитны быдкӧдь чулалӧм ошыбкаезсӧ.

Арся—тӧвся заготовкӧездз кольччис не ыджыт кад. Эта обяывайтӧ вӧр-участоккезись руководителлезсӧ чожжык кутчын эта удж бердӧ, медбы август месяцянь быдӧс ета уджсӧ кончитны.

Дурыгин



СНИМОК ВЫЛЫН: лейтенант Баранов подразделеннӧсь бойцеез засадаын, практической занятияез коста (Харьковскэй военной округ).

Советскэй границаез неприступнӧйӧсь

Ена лунн'ез Велвинскэй сельсоветись председател, Мелехинскэй колхозись колхозниккез ним вылӧ получитис Краснӧй армиялӧн командирсьянь, а с л а н ы с земляксьянь ӧрт Мальцевсьянь товарищескэй письмо.

Вот мый гижӧ асланьс земляккӧзлӧ ӧрт Мальцев:—Ӧрт т'ез колхозниккез, мийӧ находитчӧм ответственной пост вылын—Дальнӧй Востокись границаез охрана вылын, но мийӧ любӧй минутаез готовӧсь сетны враглӧ сокрушительнӧй удар, кӧдӧя пытайтчас аслас бешенӧй юрӧн пырны мян советскэй границаез вылӧ.

Ме призывайта тӧянӧс, медбы тӧйӧ сідзжӧ зоркӧя разоблачайтӧ быдӧс внутренней враггезсӧ, кӧднӧя быднӧд ж покушайтчӧны мян социалистическэй собственности вылӧ. Эні мунӧ уборочнӧй кампания. Ме призывайта тӧянӧс, ӧртт'ез колхозниккез, медбы тӧйӧ аскадӧ, потерязтӧг дзимлялӧт быдӧс сюсӧ. „Урожай дзимлялан сезоннӧй дело и сӧя оз любит видчисынь. Убирайтӧн аскадӧ—выиграйтӧн, сӧрмин уборкаез—проиграйтӧн“. Енӧ кыввезсӧ ӧрт Сталинлӧсь некӧр ед вунӧтӧ, с'ек тӧйӧ петат победителлезӧн.

Ме эдлӧн интересуйтча урожай дзимлялан уджӧн. Ме кора тӧянӧс, медбы тӧйӧ гижитӧ меным ета йылӧсь. Гижӧ, кытшӧм урожаййез видчисятӧ тӧйӧ эні“.

ДВК—село Краскино.

Отделеннӧй командир Мальцев.

Батин

Бытовӧй темаез вылӧ

Городскэй садись воротаез дынын

Коми-Пермяцкэй округись рабочӧйез, колхозниккез, интеллигенция, кыдз и Советскэй Союзись быдӧс уджалӧссӧ, строитӧны национальнӧй форма сьӧрти да пролетарскэй содержание сьӧрти культура. Кудымкар—национальнӧй округлӧн центр преобразуйтӧм городе.

Уджалӧсь отирлӧн быдмӧ культурность да сознательность. Уджалӧссӧ уджалӧм бӧрын старайтчӧны ассисне свободнӧй кадсӧ чулӧтны гажӧн, культурнӧя—мунӧны к и н о театра, городскэй сада, постановка вылӧ...

Рытнас кылӧны радостнӧй басниез, гора смех, гуляньӧ, танцуйтӧм... Гажа гожым рытсӧ кад... Передовӧй отир кужӧ уджавны, кужӧ и гажӧн чулӧтны ассисне свободнӧй кадсӧ, поччисьӧмсӧ. Сідз ассисне рытсӧ чулӧтӧны унажык отирсӧ.

Городскэй садын да и мӧдик общественнӧй местаезын передовӧй отир коласӧ петӧны и мукӧд разложившӧй элементт'ез—хулиган'ез, капиталистическэй общество остатоккӧез, кӧднӧя старайчӧны даугны отирлӧсь гажа шоччисьӧмсӧ, хулиганитӧны, отирлӧ керны неприятностез.

Мукӧд хулиган'ез пырӧны садӧ, а мукӧдыс кольччасӧ натоидиль городскэй сад воротаез дынӧ да сӧйӧ и видзӧтӧны, кыдз позяс кинескӧ-нибудӧ опозоритны умӧлик кыввезӧн, серавны, терроризируйтны драка.

Август 10 лун рытӧ, рытывыт городскэй садись воротаез дынын не ӧтик код морт хулиганитӧс. Гражданин О., кӧда ачыс должен следитны общественнӧй порядок сьӧрын, кодзӧм да кодувьяс быдсӧ улица кузя л'ебтӧ шум.

Городскэй садын ета лунӧ не ӧтик код морт ветлӧтӧны—ӧдва шатласьӧны. Ленин нима улицаезт код морт мый вермӧ горӧтны горӧтлӧ кинӧ адрес вылӧ угрозаезӧн, ачыс ӧдва мунӧ. Сідз ета код мортсӧ мунӧс Юринаэдз. Позис бы уна фактт'ез мыччавны, кыдз Кудымкарын нарушайтчӧ общественнӧй порядок.

Кыдз не странно, но ета быдӧс керсӧ милиционерез син одзын. Милиционерез, кӧднӧя призваннӧйӧсь следитны общественнӧй порядок сьӧрти, ветлӧтӧны рядом совсем код

НЕПОРЯДОККЕЗ ЛОЗНЫ И ОДЗЛАНЬ

Не ӧтпырӧсь-ни гижсьывлӧсь Кудымкарскэй фабрика-кухнялӧн умӧль удж йылӧсь. Но сы туйӧ, медбы керны общественнӧй питаннӧсь образцовӧйӧн, фабрика-кухнян непорядоккез лозны и одзлань.

Медбӧр'я кадӧ часто пондӧс овлыны перебоййез няньын. Сідз, август 10 лунӧ 100 морт гӧгӧр пукалӧсчассӧ унажык (завтрак коста) пызанн'ез сайын, видчисӧ сӧян. Но сідз, кыдз нянь фабрика-кухнян ӧз вӧв, посетителлез сӧйтӧг и мунӧс столовансь.

Юассӧ, мыля оз овлы няньс фабрика-кухнян? Кудымкар город кузя быдӧс магазин'езын нянь емтӧ овлӧ пыр. Няньзаводын нянь сідзжӧ ем. Эта вӧсьталӧ сы йылӧсь, што фабрика-кухнясь руководителлез халатнӧя относитчӧны общественнӧй питаннӧ дынӧ, оз старайтчӧ образцовӧя обслуживайтны населеннӧсӧ общественнӧй питаннӧн, ния оз обрацайтӧ некытшӧм вниманнӧ уджалӧссӧ э л ӧ н сигналл'ез дынӧ.

Окрпотребсоюзлӧн колӧ кончӧдз ликвидируйтны быдӧс непорядоккӧезсӧ, кӧднӧя энӧдз емӧсь и овлӧны Кудымкарскэй фабрика-кухнян. Окрпотребсоюзлӧ оз ков вунӧтны и ӧн йылӧсь, што сӧя энӧдз ӧз примит некытшӧм мераез уджалӧссӧ э л ӧ н сигналл'ез сьӧрти.

Батин

Отв. редакторлӧн зам. Я. И. Нестеров